

*Colette Allouch*

*Lexicographie français hébreu français*

## Dictionnaire juridique

מונחון חוק ומשפט

français>hébreu

### Extraits de mon dictionnaire juridique

|                                      |                                     |
|--------------------------------------|-------------------------------------|
| à perpétuité                         | לצמיתות                             |
| aboutir à un compromis               | להגיע לפשרה                         |
| absence d'héritiers                  | חוסר יורשים                         |
| abus de confiance                    | הפרת אמונים; מעילה באמון            |
| accepter la sanction/ le jugement    | לקבל עליו את הדין                   |
| accidentel                           | מקרי                                |
| accord                               | הסכמה                               |
| accord tacite                        | הסכם לא כתוב/ שבשתיקה               |
| accord-cadre                         | הסכם אב                             |
| accorder une grâce                   | לחון; לחון                          |
| accusation                           | אישום; האשמה                        |
| accusation calomnieuse               | האשמת שווא                          |
| accusation de meurtre rituel         | עלילת דם                            |
| accusé                               | נאשם; נתבע                          |
| accuser                              | להאשים                              |
| acquittement                         | זיכוי מאשמה                         |
| acte d'accusation                    | כתב אישום                           |
| acte de mariage religieux juif       | כתובה                               |
| actes de tribunal / de procédure     | כתבי בית דין                        |
| action collective                    | תביעה ייצוגית                       |
| action de se soustraire à la justice | התחמקות מדין                        |
| action en justice                    | תביעה                               |
| affidavit                            | תצהיר                               |
| agrée                                | מורשה                               |
| agression                            | תקיפה                               |
| agression verbale                    | אלימות מילולית                      |
| aide judiciaire légale               | סעד משפטי                           |
| alibi                                | אליבי                               |
| alibi irréfutable                    | אליבי שאין להפריכו/ שלא ניתן להפרכה |
| alibi réfutable                      | אליבי ניתן להפרכה                   |
| amende                               | קנס                                 |
| amende                               | עונש ממון                           |
| amnistie générale                    | חנינה כללית                         |
| amnister                             | לחון; לחון                          |
| annulation d'un vœu                  | הפרת נדר                            |

|   |                               |
|---|-------------------------------|
| appel   | ערעור                         |
| arbitrage   | בוררות                        |
| arbitre   | בורר                          |
| argument plausible                                  | טענה סבירה                    |
| arrangement   | הסדר                          |
| arrestation   | מעצר                          |
| arrestation abusive / illégale / contraire à la loi | מעצר בלתי חוקי/שווא/ שלא כדין |
| arrestation légale                                  | מעצר חוקי/ כדין               |
| arrêté d'expulsion                                  | צו גירוש                      |
| ascendance  | ייחוס משפחתי                  |
| assignation à domicile / à résidence                | מעצר בית                      |
| assigner  | לזמן לדין                     |
| assigner en justice                                 | לתבוע לדין                    |
| assistance  | סיוע                          |
| assurer (s')  | לוודא                         |
| atteinte à l'ordre public                           | הפרת הסדר הציבורי             |
| attestation   | אישור                         |
| auditionner les témoins                             | לתשאל עדים                    |
| authentifier  | לאשר                          |
| autodéfense   | הגנה עצמית                    |
| autorisation  | היתר                          |
| autorité  | סמכות                         |
| aveu  | הודאה                         |
| avis contraire                                      | חוות דעת שלילית               |
| avis juridique                                      | חוות דעת משפטית               |
| avocat  | סנגור; עורך דין               |
| avocat de la défense                                | עורך דין ההגנה                |
| avocat de la partie civile                          | פרקליט התביעה; קטגור; תובע    |
| bonne foi   | תום לב                        |
| box des accusés                                     | תא הנאשמים                    |
| box des jurés                                       | תא המושבעים                   |
| brevet d'invention                                  | פטנט                          |
| cabinet d'avocats                                   | משרד עורכי דין                |
| cabinet du juge                                     | לשכת השופט                    |
| cambriolage   | פריצה                         |
| casier judiciaire                                   | מרשם פלילי; גיליון הרשעות     |
| casser un jugement                                  | לבטל פסק דין                  |
| cause célèbre                                       | משפט מפורסם                   |
| caution   | ערבות                         |
| cellule de prison                                   | תא מעצר                       |
| chantage  | סחטנות; סחיטה                 |
| chantage aux mœurs                                  | סחיטה מינית                   |
| chapardage  | סחיבה                         |
| charger   | להעיד נגד                     |
| circonstances                                       | נסיבות                        |
| circonstances aggravantes                           | נסיבות מחמירות                |
| circonstances atténuantes                           | נסיבות מקלות                  |

|                                  |                           |
|----------------------------------|---------------------------|
| circonstances imprévisibles      | נסיבות בלתי נצפות/ צפויות |
| civil                            | אזרחי                     |
| classifié                        | מסווג                     |
| clémence                         | מידת הרחמים               |
| code d'équité                    | דיני יושר                 |
| code des lois / législatif       | ספר חוקים                 |
| code pénal                       | חוק העונשין               |
| coercitif                        | מחייב                     |
| colère                           | כעס                       |
| commettre un adultère            | לנאוף                     |
| commettre un meurtre             | לרצוח                     |
| commission d'enquête             | ועדת חקירה                |
| commission rogatoire             | כתב חיקור דין             |
| comparaître en justice           | לעמוד לדין                |
| complice                         | שותף לדבר עבירה           |
| composition de la cour           | הרכב בית המשפט            |
| compromis                        | עסקת טיעון                |
| compromis d'arbitrage            | הסכם בוררות               |
| condamnation                     | הרשעה; חיוב בדין          |
| condamnation à une amende        | קניסה                     |
| condamnation en criminelle       | הרשעה בפלילים             |
| condamné                         | אסיר שהורשע               |
| condamner                        | לחייב בדין                |
| condamner à une amende           | לקנוס                     |
| condition                        | תנאי                      |
| conduite en état d'ivresse       | נהיגה בשיכרות             |
| confession                       | ווידוי                    |
| confinement                      | מחבוש                     |
| confirmation verbale / orale     | אישור בעל-פה              |
| confronter                       | להעמיד פנים אל פנים       |
| conseiller municipal             | חבר מועצה                 |
| constitution                     | חוקה                      |
| consultation d'un avocat         | התייעצות עם עורך-דין      |
| consultation juridique           | יעוץ משפטי                |
| contraignant                     | כופה                      |
| contrainte                       | כפייה                     |
| contrat                          | חוזה; הסכם                |
| contrat de troc                  | הסכם חליפין               |
| contrat équitable                | הסכם הוגן                 |
| contrat illicite                 | חוזה בלתי חוקי            |
| contrat nul                      | חוזה בטל                  |
| contrat restrictif / irrévocable | הסכם כובל                 |
| contravention                    | דוח תנועה; רפורט          |
| contravis                        | הודעה נגדית               |
| contre argument                  | טיעון נגדי                |
| contredire                       | לסתור; להכחיש             |
| contrefaction                    | זיוף                      |
| contrefaire                      | לזייף                     |

|   |                         |
|---|-------------------------|
| contre-interrogatoire                             | חקירה נגדית             |
| contrevenant à la loi                             | מפר חוק                 |
| contrôle  | בידוק                   |
| corrompre   | לשחד                    |
| corrompu  | מושחת; משוחד            |
| corruption  | שחוד; שחיתות            |
| coupable  | אשם                     |
| cour d'appel                                      | בית-משפט לערעורים       |
| cour d'Appel rabbinique                           | בית-דין רבני לערעורים   |
| cour de cassation                                 | בית-משפט הגבוה לערעורים |
| Cour Internationale de Justice                    | בית-משפט בינלאומי לצדק  |
| cour martiale                                     | משפט צבאי               |
| crime   | פשע                     |
| crimes contre l'humanité                          | פשעים נגד האנושות       |
| criminel (adj.)                                   | פלילי                   |
| criminel (nom)                                    | פושע                    |
| cruauté   | התעללות                 |
| débat   | דיון                    |
| décision  | החלטה                   |
| déclaration                                       | הצהרה                   |
| déclaration d'intentions                          | הצהרת כוונות            |
| déclaration d'un mourant                          | הצהרת שכיב מרע          |
| déclaration solennelle / en son âme et conscience | הצהרה בהן צדק           |
| déclaratoire                                      | הצהרתי                  |
| déclarer coupable                                 | לחייב בדיון             |
| dédommager  | לתגמל                   |
| délier d'un serment                               | לשחרר משבועה            |
| délinquant  | עבריין                  |
| délinquant de droit commun                        | עבריין פלילי            |
| délit   | עבירה                   |
| demande de preuves                                | דרישה להוכחות           |
| demande en mariage                                | הצעת נישואין            |
| demande introductive d'instance                   | כתב תביעה               |
| demander  | לבקש                    |
| démentir  | לטעון נגד               |
| démentir un témoin                                | להזים עד                |
| dérogação   | הפרה                    |
| désavantager                                      | לקפח                    |
| détention   | מעצר                    |
| détention arbitraire                              | כליאת שווא              |
| détention provisoire                              | מעצר זמני               |
| détournement de fonds                             | מעילה                   |
| dicter une loi                                    | לחוקק חוק               |
| diffamation                                       | הוצאת דיבה              |
| diffamer  | להוציא דיבה             |
| dirigé  | מוטה                    |
| disciplinaire                                     | משמעת                   |

|   |                        |
|---|------------------------|
| discrétionnaire                         | לפי שיקול הדעת         |
| disculper (se)                          | להצטדק                 |
| dissuasif                               | מרתיע                  |
| divorce                                 | גירושין                |
| divorce forcé                           | גט בכפייה              |
| divorce par procuration                 | גירושין על ידי שליח    |
| document                                | מסמך                   |
| document illégal                        | מסמך לא חוקי           |
| document juridique                      | מסמך משפטי             |
| document officiel / de service          | מסמך רשמי              |
| dommage                                 | נזק                    |
| donner acte                             | לאשר                   |
| donner pleins pouvoirs                  | לתת ייפוי-כוח          |
| donner raison                           | להצדיק                 |
| douteux                                 | מוטל בספק              |
| dresser un procès verbal                | לרשום פרוטוקול         |
| droit                                   | דין                    |
| droit                                   | זכות                   |
| droit                                   | משפט                   |
| droit à la succession / à l'héritage    | זכות בירושה            |
| droit administratif                     | משפט מנהלי             |
| droit au respect de la vie privée       | זכות לפרטיות           |
| droit civil                             | דיני ממונות            |
| droit civil                             | משפט אזרחי             |
| droit constitutionnel                   | משפט חוקתי             |
| droit coutumier                         | משפט מקובל             |
| droit d'ester en jugement               | זכות לפעולה משפטית     |
| droit de la preuve                      | דיני ראיות             |
| droit des contrats                      | דיני חוזים             |
| droit familial /de la famille           | דיני משפחה             |
| droit fondamental / essentiel / de base | זכות יסוד              |
| droit international                     | משפט בינלאומי          |
| droit national / domestique             | משפט המדינה            |
| droit pénal / criminel                  | דיני עונשין; דין פלילי |
| droits attachés au brevet               | זכויות פטנט            |
| droits civils / des citoyens            | זכויות אזרח            |
| droits de la femme                      | זכויות האישה           |
| droits des minorités                    | זכויות המיעוטים        |
| empreinte digitale                      | טביעת אצבעות           |
| emprisonnement                          | מאסר                   |
| emprisonnement illégal                  | כליאה שלא כדין         |
| emprisonner                             | לכלוא; לאסור ; לעצור   |
| en liberté conditionnelle               | משוחרר על תנאי         |
| enfreindre la loi                       | לעבור על החוק          |
| enfreindre la morale                    | לפרוע מוסר             |
| engagement                              | התחייבות               |
| engager une procédure                   | להגיש משפט             |
| enquêter                                | לחקור                  |

|                          |                          |
|--------------------------|--------------------------|
| entamer une procédure    | לפתוח בהליכי משפט        |
| entendre un témoin       | לשמוע עד                 |
| entraver une enquête     | לשבש חקירה               |
| entreprise               | חברה                     |
| entrer en vigueur        | לקבל תוקף                |
| équitable                | צודק                     |
| erreur                   | טעות                     |
| erreur judiciaire        | עיוות דין                |
| être reconnu coupable    | להימצא אשם               |
| études de droit          | לימודי משפטים            |
| euthanasie               | המתת חסד                 |
| exécuter un jugement     | לבצע פסק דין             |
| exécution capitale       | הוצאה להורג              |
| exiger                   | לתבוע                    |
| exil                     | גלות                     |
| expert judiciaire        | מומחה מטעם בית המשפט     |
| expulsion                | גירוש                    |
| extorsion de fonds       | סחיטת כספים              |
| faculté de droit         | פקולטה למשפטים           |
| faire appel              | לערער; להגיש ערעור       |
| faire foi                | לשמש אסמכתה              |
| faire prêter serment     | להשביע                   |
| faire quérir             | לזמן לדין                |
| faire respecter la loi   | לאכוף את החוק            |
| faire sa propre justice  | לקחת את הדין בידיים      |
| faire un faux serment    | להישבע לשקר              |
| faire un faux témoignage | להעיד עדות שקר           |
| falsifier                | לזייף                    |
| fausse accusation        | אישום כוזב               |
| faux serment             | שבועת שקר                |
| faux témoignage          | עדות שקר                 |
| final                    | סופי                     |
| fondé                    | מבוסס                    |
| fondé de pouvoir         | מייפה-כוח                |
| forcer la main           | לאלץ                     |
| fraude                   | הונאה; מרמה              |
| garantir                 | לערוב ל-                 |
| garantir les droits      | לשמור על זכויות          |
| garde des enfants        | משמורת ילדים             |
| génocide                 | השמדת עם                 |
| grâce                    | חנינה                    |
| grâce présidentielle     | חנינה נשיאותית           |
| gracier                  | לחון; לחון; להעניק חנינה |
| grève                    | השבתה                    |
| habilitation             | הסמכה                    |
| harcèlement              | הטרדה                    |
| harcèlement de témoin    | הטרדת עד                 |
| harcèlement sexuel       | הטרדה מינית              |

|   |                             |
|---|-----------------------------|
| Haute Cour de Justice                             | בית המשפט הגבוה לצדק (בק"ץ) |
| hériter   | לקבל ירושה                  |
| héritier  | יורש                        |
| héritier direct                                   | יורש ישיר                   |
| héritier légal / légitime                         | יורש על פי דין              |
| héritier testamentaire                            | יורש על-פי צוואה            |
| homicide  | רצח                         |
| homicide de sang froid                            | רצח בדם קר                  |
| homicide involontaire                             | הריגה                       |
| huissier  | שמש בית המשפט               |
| identification                                    | מסדר זיהוי                  |
| illégal   | בלתי חוקי                   |
| image de marque                                   | מוניטין                     |
| immunité  | חסינות                      |
| immunité diplomatique                             | חסינות דיפלומטית            |
| immunité judiciaire                               | חסינות שיפוטית              |
| impartial   | חסר פניות                   |
| impartialité                                      | חוסר משוא פנים              |
| incitation au crime                               | הדחה לדבר עבירה             |
| inconnu   | אלמוני                      |
| indemniser  | לתגמל                       |
| indemnités  | פיצויים                     |
| induire en erreur                                 | לשטות ב-                    |
| inéquitable                                       | חסר צדק                     |
| infliger une punition/ une peine                  | לקבוע עונש                  |
| infraction à la loi                               | עבירה על החוק               |
| iniquité  | חוסר צדק                    |
| injonction  | צו מניעה                    |
| injuste   | לא צודק                     |
| innocence   | חפות                        |
| innocent  | זכאי                        |
| intenter une action en divorce                    | לתבוע גט                    |
| intention   | כוונה                       |
| intentionnel                                      | מכוון                       |
| intentionnellement                                | בכוונה תחילה                |
| interrogatoire sous la torture                    | חקירה תוך עינויים           |
| introduire une instance                           | להגיש עתירה                 |
| intrus  | מסיג גבול                   |
| invalider   | לפסול תוקף                  |
| involontairement                                  | לפי תומו                    |
| isolement   | בידוד                       |
| jargon du palais/de l'homme de loi/<br>judiciaire | ז'רגון משפטי                |
| jour du jugement dernier                          | יום הדין                    |
| journal officiel                                  | ילקוט הפרסומים              |
| judiciaire  | שיפוטי                      |
| jugé  | שופט                        |
| jugé de paix                                      | שופט שלום                   |

|                            |                        |
|----------------------------|------------------------|
| jugement de divorce        | גט                     |
| jugement déclaratif        | פסיקה                  |
| juger                      | לשפוט                  |
| juré                       | מושבע                  |
| juridiction                | סמכות שיפוט            |
| juridiction rabbinique     | דין תורה               |
| jurisprudence              | תורת המשפט             |
| juriste                    | משפטן                  |
| jury                       | חבר מושבעים            |
| juste                      | צודק                   |
| juste                      | הוגן                   |
| justice                    | הוגנות; צדק            |
| justice divine             | דיני שמיים             |
| justifier                  | להצדיק                 |
| kidnapping                 | חטיפה                  |
| lacune juridique           | פריצה בחוק             |
| légal                      | חוקי; משפטי            |
| légalité                   | חוקיות                 |
| léger                      | קל                     |
| légiférer                  | לחוקק                  |
| législation                | חקיקה; תחיקה           |
| législation civile         | חקיקה אזרחית           |
| législation foncière       | דיני קרקעות            |
| législation judiciaire     | חקיקה שיפוטית          |
| législation locale         | חקיקה איזורית / מקומית |
| législation subsidiaire    | חקיקת משנה             |
| léguer                     | להוריש; לצוות          |
| léser                      | לקפח                   |
| levée de l'immunité        | הסרת החסינות           |
| libération                 | שחרור                  |
| lignée                     | ייחוס משפחתי           |
| liquidateur judiciaire     | כונס נכסים             |
| loi                        | חוק                    |
| loi biblique               | דין תורה               |
| loi constitutionnelle      | דין החוקה              |
| loi religieuse             | דין דתי                |
| loi successorale           | דיני ירושה             |
| loi sur la prescription    | חוק התיישנות           |
| lois d'exception           | חוקי שעת חירום         |
| lois des préjudices civils | דיני נזיקין            |
| maison d'arrêt             | בית כלא                |
| mandant                    | מרשה                   |
| mandat d'arrêt             | צו מעצר                |
| mandat de perquisition     | צו חיפוש               |
| mandataire                 | מייפה-כוח              |
| maquiller la vérité        | לסלף את האמת           |
| matricide                  | רצח אם                 |
| mauvaise foi               | זדון לב                |



|                                  |                        |
|----------------------------------|------------------------|
| médiateur                        | מגשר                   |
| membre d'une commission          | חבר ועדה               |
| memorandum                       | זכרון דברים            |
| menacer                          | לאיים                  |
| menottes                         | אזיקים                 |
| mettre en liberté conditionnelle | לשחרר על תנאי          |
| mettre hors de cause             | לטהר מאשמה             |
| meurtre                          | רצח                    |
| meurtre avec préméditation       | הריגה בזדון / במזיד    |
| mineur                           | קטין                   |
| ministère de la Justice          | משרד המשפטים           |
| ministère public                 | קטגוריה                |
| ministre de la Justice           | שר המשפטים             |
| minutes                          | פרוטוקול               |
| mise en accusation               | העמדה למשפט / לדין     |
| mise en liberté conditionnelle   | שחרור על תנאי          |
| mise hors de cause               | זיכוי מאשמה            |
| modifier la constitution         | לשנות את החוקה         |
| négligence                       | רשלנות                 |
| négociation de plaidoyer         | עסקת טיעון             |
| non coupable                     | חף מפשע                |
| non fondé                        | לא מבוסס               |
| non prémédité                    | שלא בכוונה תחילה       |
| notaire                          | נוטריון                |
| objet de la plainte              | מטרת הטובענה           |
| obligation                       | חובה                   |
| obliger                          | לאלץ                   |
| obtenir des dommages et intérêts | לקבל פיצויים           |
| obtenir justice                  | לזכות בדין             |
| offre d'emploi                   | הצעת עבודה             |
| offre de bonne foi               | הצעה בתום לב           |
| ordonnance du tribunal           | צו בית משפט            |
| ordonner                         | לפסוק                  |
| ordre d'écrou                    | צו ריתוק               |
| ordre de perquisition            | צו חיפוש               |
| Ordre des avocats                | לשכת עורכי הדין        |
| outrage au tribunal              | ביזיון בית המשפט       |
| palais de justice                | בית משפט               |
| pardon                           | מחילה                  |
| parenticide                      | רצח הורים              |
| parjurer (se)                    | להישבע לשקר            |
| parloir                          | אולם ביקורים בבית סוהר |
| parquet                          | פרקליטות               |
| parricide                        | רצח אב                 |
| partie plaignante                | צד תובע                |
| parvenir à un compromis          | לבוא לידי פשרה         |
| peine                            | עונש                   |
| peine de mort                    | עונש מוות              |

|                               |                         |
|-------------------------------|-------------------------|
| pénal                         | עונשי                   |
| perdre son procès             | לצאת חייב בדין          |
| permettre un procès équitable | לאפשר משפט הוגן         |
| perquisitionner               | לערוך חיפוש             |
| petit larcin                  | גניבה פעוטה             |
| plagiaire                     | גנב רעיונות / סיפורתי   |
| plaider                       | לטעון                   |
| plaider (défense)             | לסנגר                   |
| plaider coupable              | להודות באשמה            |
| plaider non coupable          | לכפור באשמה             |
| plaider pour                  | ללמד זכות / סנגוריה על- |
| plaidoirie                    | כתב הגנה                |
| plaidoyer                     | כתבי טענות              |
| plaignant                     | תובע                    |
| plaindre (se) en justice      | להגיש קובלנה            |
| plainte                       | טענה                    |
| plainte en justice/ en équité | כתב תלונה / הקובלנה     |
| porter plainte                | לתבוע לדין              |
| porter préjudice à            | לקפח זכויותיו של-       |
| portrait-robot                | קלסטרון                 |
| pour toujours                 | לצמיתות                 |
| pouvoir législatif            | רשות מחוקקת             |
| précédent                     | תקדים                   |
| préméditation                 | כוונה תחילה             |
| prémédité                     | מתוכנן מראש             |
| prescription                  | התיישנות                |
| prescription du délit         | התיישנות העבירה         |
| prescrire (se)                | להתיישן                 |
| président de la cour suprême  | נשיא בית המשפט העליון   |
| président du jury             | יושב ראש חבר מושבעים    |
| président du tribunal         | אב בית הדין             |
| prestation de serment         | השבעה                   |
| prétendre à une succession    | לטעון לירושה            |
| prétexte plausible            | טענה סבירה              |
| preuve                        | ראיה                    |
| preuve circonstancielle       | עדות נסיבתית            |
| prévu par la loi              | מעוגן בחוק              |
| prison                        | בית סוהר                |
| prison à perpétuité           | מאסר עולם               |
| prison avec sursis            | מאסר על תנאי            |
| prisonnier                    | אסיר                    |
| prisonnier politique          | אסיר פוליטי             |
| privatisation                 | הפרטה                   |
| priver d'un droit             | לשלול זכות              |
| privilège                     | זכות                    |
| procédure                     | הליך                    |
| procédure d'extradition       | הליך הסגרה              |
| procédure d'urgence           | הליך דחוף               |

|   |                       |
|---|-----------------------|
| procédure de divorce                                  | הליכי גירושים         |
| procédure pénale / criminelle                         | הליך פלילי            |
| procès  | משפט                  |
| procès en diffamation                                 | משפט דיבה             |
| procès équitable                                      | משפט הוגן/צדק         |
| procès rescisoire                                     | משפט חוזר             |
| procès-verbal   | פרוטוקול              |
| procurator  | ייפוי כוח             |
| procureur général                                     | תובע כללי             |
| production de preuve                                  | הבאת ראיה             |
| production de témoin                                  | הבאת עד               |
| projet de loi   | הצעת חוק              |
| projet de loi d'intérêt privé                         | הצעת חוק פרטית        |
| projet de loi d'intérêt public                        | הצעת חוק לטובת הציבור |
| promulguer une loi                                    | לחוקק חוק             |
| prononcer un jugement                                 | לפסוק                 |
| proxénétisme  | שידול לזנות           |
| Prud'hommes   | בית דין לעבודה        |
| punir   | להעניש                |
| punition  | ענישה                 |
| purger sa contumace                                   | להתייצב לדין          |
| purger une peine                                      | לרצות עונש            |
| radier du barreau / du tableau de l'ordre des avocats | לשלול רשיון מעורך-דין |
| rançon  | כופר                  |
| rappeler à l'ordre                                    | לקרוא לסדר            |
| réclamer des dommages-intérêts/ des indemnités        | לתבוע פיצויים         |
| réconcilier   | לפייס                 |
| reconnaître coupable                                  | להרשיע                |
| reconnaître la vérité                                 | להודות על האמת        |
| récuser (se)  | לפסול עצמו            |
| récuser un témoin                                     | לפסול עד              |
| réfuter   | לטעון נגד             |
| réfuter un témoin                                     | להזים עד              |
| règle de loi juive                                    | הלכה                  |
| règlement   | תקנה                  |
| règlement collectif                                   | הסדר קיבוצי           |
| réhabiliter   | לטהר שם               |
| rendre un jugement                                    | לתת פסק-דין           |
| renonciation  | ויתור                 |
| requérir certaines conditions                         | להעמיד תנאים מסוימים  |
| requête   | עתירה                 |
| respecter la loi                                      | לציית לחוק            |
| responsable   | אחראי                 |
| revendiquer   | לדרוש                 |
| rupture de promesse de mariage                        | הפרת הבטחת נישואין    |
| saisie  | עיקול                 |

|  |                      |
|--|----------------------|
| saisie-exécution                           | הוצאה לפועל          |
| saisir la Haute Cour de Justice            | לעתור לבג"ץ          |
| saisir le tribunal                         | לעתור לבית המשפט     |
| salle d'audience                           | אולם בית המשפט       |
| sans préméditation                         | הריגה בשגגה          |
| scrupules                                  | ייסורי מצפון         |
| sentence                                   | גזר דין              |
| sentence capitale/ de mort                 | גזר דין מוות         |
| serment                                    | שבועה                |
| serment de fidélité                        | שבועת אמונים         |
| sévère                                     | חמור                 |
| siéger à huis clos                         | לשבת בדלתיים סגורות  |
| siéger au tribunal                         | לשבת בדין            |
| société                                    | חברה                 |
| soupçon                                    | חשד                  |
| soustraire (se) à la justice               | להשתמט משפיטה / מדין |
| spoliation                                 | עושק                 |
| statuer                                    | לפסוק                |
| stipulé par la loi                         | מעוגן בחוק           |
| subornation de témoin                      | הדחה לעדות שקר       |
| suspect                                    | חשוד                 |
| suspension                                 | השהיה                |
| témoignage                                 | עדות                 |
| témoignage de moralité                     | עדות אופי            |
| témoigner                                  | להעיד                |
| témoigner contre                           | להעיד נגד            |
| témoin                                     | עד                   |
| témoin assisté                             | עד מדינה             |
| tenir audience                             | לשבת בדין            |
| tenu de par la loi                         | מחויב על פי דין      |
| terme de procédure / de pratique juridique | מונח משפטי           |
| termes de loi                              | לשון החוק            |
| testament                                  | צוואה                |
| testamentaire                              | לפי צוואה            |
| titulaire de licence                       | מורשה                |
| traduire en justice                        | להביא למשפט          |
| traduire en justice                        | להעמיד לדין / למשפט  |
| trafic de drogue                           | סחר בסמים            |
| transmissible par héritage                 | עובר בירושה          |
| travail d'intérêt général                  | עבודות שירות         |
| travaux forcés                             | עבודת פרך            |
| tribunal                                   | בית דין              |
| tribunal civil                             | בית משפט אזרחי       |
| tribunal d'exception                       | בית דין מיוחד        |
| tribunal de police                         | בית משפט השלום       |
| tribunal des crimes de guerre              | בית דין לפשעי מלחמה  |
| tribunal des jurés                         | בית דין של מושבעים   |

|                                      |                       |
|--------------------------------------|-----------------------|
| tribunal disciplinaire               | בית דין משמעתי        |
| tribunal militaire                   | בית דין צבאי          |
| tribunal régional                    | בית משפט מחוזי        |
| trombinoscope de repris de justice   | אלבום פושעים          |
| tromperie                            | הטעיה                 |
| trompeur                             | מטעה                  |
| truquer                              | לזייף                 |
| turpitude morale                     | עבירה שיש עימה קלון   |
| tuteur                               | אפוטרופוס             |
| usurpation d'identité                | התחזות                |
| validation écrite                    | אישור בכתב            |
| valider                              | לתת תוקף              |
| verdict                              | הכרעת דין; פסק דין    |
| vérification                         | בידוק                 |
| viol                                 | אונס                  |
| violation de la loi                  | הפרת חוק              |
| violation de propriété / de domicile | הסגת גבול             |
| violence                             | אלימות                |
| vol                                  | גניבה                 |
| vol à l'étalage                      | סחיבה בחנויות         |
| vol à main armée                     | שוד מזוין             |
| vol qualifié                         | גניבה בנסיבות מחמירות |
| voler                                | לגנוב                 |
| zone de juridiction                  | תחום שיפוט            |

*Colette Allouch*

*Lexicographie français hébreu français*

מונחון חוק ומשפט  
**Dictionnaire juridique**  
 עברית < צרפתית

**Extraits de mon dictionnaire juridique**

|                       |                        |
|-----------------------|------------------------|
| président du tribunal | אב בית הדין            |
| parloir               | אולם ביקורים בבית סוהר |
| salle d'audience      | אולם בית המשפט         |
| viol                  | אונס                   |
| menottes              | אזיקים                 |
| civil                 | אזרחי                  |
| responsable           | אחראי                  |
| fausse accusation     | אישום כוזב             |
| accusation            | אישום; האשמה           |
| attestation           | אישור                  |
| validation écrite     | אישור בכתב             |

|                                    |                                     |
|------------------------------------|-------------------------------------|
| confirmation verbale / orale       | אישור בעל-פה                        |
| trombinoscope de repris de justice | אלבום פושעים                        |
| alibi                              | אליבי                               |
| alibi réfutable                    | אליבי ניתן להפרכה                   |
| alibi irréfutable                  | אליבי שאין להפריכו/ שלא ניתן להפרכה |
| violence                           | אלימות                              |
| agression verbale                  | אלימות מילולית                      |
| inconnu                            | אלמוני                              |
| prisonnier                         | אסיר                                |
| prisonnier politique               | אסיר פוליטי                         |
| condamné                           | אסיר שהורשע                         |
| tuteur                             | אפוטרופוס                           |
| coupable                           | אשם                                 |
| arbitre                            | בורר                                |
| arbitrage                          | בוררות                              |
| isolement                          | בידוד                               |
| contrôle ; vérification            | בידוק                               |
| outrage au tribunal                | ביזיון בית המשפט                    |
| tribunal                           | בית דין                             |
| Prud'hommes                        | בית דין לעבודה                      |
| tribunal des crimes de guerre      | בית דין לפשעי מלחמה                 |
| tribunal d'exception               | בית דין מיוחד                       |
| tribunal disciplinaire             | בית דין משמעתי                      |
| tribunal militaire                 | בית דין צבאי                        |
| cour d'Appel rabbinique            | בית דין רבני לערעורים               |
| tribunal des jurés                 | בית דין של מושבעים                  |
| Haute Cour de Justice              | בית המשפט הגבוה לצדק (בק"ץ)         |
| maison d'arrêt                     | בית כלא                             |
| tribunal ; palais de justice       | בית משפט                            |
| tribunal civil                     | בית משפט אזרחי                      |
| cour de cassation                  | בית משפט הגבוה לערעורים             |
| tribunal de police                 | בית משפט השלום                      |
| cour d'appel                       | בית משפט לערעורים                   |
| tribunal régional                  | בית משפט מחוזי                      |
| prison                             | בית סוהר                            |
| Cour Internationale de Justice     | ביתמשפט בינלאומי לצדק               |
| intentionnellement                 | בכוונה תחילה                        |
| illégal                            | בלתי חוקי                           |
| sentence                           | גזר דין                             |
| sentence capitale/ de mort         | גזר דין מוות                        |
| jugement de divorce                | גט                                  |
| divorce forcé                      | גט בכפייה                           |
| expulsion                          | גירוש                               |
| divorce                            | גירושין                             |
| divorce par procuration            | גירושין על ידי שליח                 |
| exil                               | גלות                                |
| plagiaire                          | גנב רעיונות / סיפורות               |
| vol                                | גניבה                               |

|                                       |                       |
|---------------------------------------|-----------------------|
| vol qualifié                          | גניבה בנסיבות מחמירות |
| petit larcin                          | גניבה פעוטה           |
| contravention                         | דוח תנועה             |
| débat                                 | דיון                  |
| droit                                 | דין                   |
| loi religieuse                        | דין דתי               |
| loi constitutionnelle                 | דין החוקה             |
| droit pénal / criminel                | דין פלילי             |
| juridiction rabbinique ; loi biblique | דין תורה              |
| droit des contrats                    | דיני חוזים            |
| code d'équité                         | דיני יושר             |
| loi successorale                      | דיני ירושה            |
| droit civil                           | דיני ממונות           |
| droit familial /de la famille         | דיני משפחה            |
| lois des préjudices civils            | דיני נזיקין           |
| droit pénal / criminel                | דיני עונשין           |
| législation foncière                  | דיני קרקעות           |
| droit de la preuve                    | דיני ראיות            |
| justice divine                        | דיני שמיים            |
| demande de preuves                    | דרישה להוכחות         |
| accusation calomnieuse                | האשמת שווא            |
| production de témoin                  | הבאת עד               |
| production de preuve                  | הבאת ראיה             |
| autodéfense                           | הגנה עצמית            |
| incitation au crime                   | הדחה לדבר עבירה       |
| subornation de témoin                 | הדחה לעדות שקר        |
| juste                                 | הוגן                  |
| justice                               | הוגנות                |
| aveu                                  | הודאה                 |
| contravis                             | הודעה נגדית           |
| fraude                                | הונאה                 |
| exécution capitale                    | הוצאה להורג           |
| saisie-exécution                      | הוצאה לפועל           |
| diffamation                           | הוצאת דיבה            |
| décision                              | החלטה                 |
| tromperie                             | הטעיה                 |
| harcèlement                           | הטרדה                 |
| harcèlement sexuel                    | הטרדה מינית           |
| harcèlement de témoin                 | הטרדת עד              |
| autorisation                          | היתר                  |
| verdict                               | הכרעת דין             |
| procédure                             | הליך                  |
| procédure d'urgence                   | הליך דחוף             |
| procédure d'extradition               | הליך הסגרה            |
| procédure pénale / criminelle         | הליך פלילי            |
| procédure de divorce                  | הליכי גירושים         |
| règle de loi juive                    | הלכה                  |
| euthanasie                            | המתת חסד              |

|   |                        |
|---|------------------------|
| violation de propriété / de domicile              | הסגת גבול              |
| arrangement                                       | הסדר                   |
| règlement collectif                               | הסדר קיבוצי            |
| contrat   | הסכם                   |
| accord-cadre                                      | הסכם אב                |
| compromis d'arbitrage                             | הסכם בוררות            |
| contrat équitable                                 | הסכם הוגן              |
| contrat de troc                                   | הסכם חליפין            |
| contrat restrictif / irrévocable                  | הסכם כובל              |
| accord tacite                                     | הסכם לא כתוב / שבשתיקה |
| accord  | הסכמה                  |
| habilitation                                      | הסמכה                  |
| levée de l'immunité                               | הסרת החסינות           |
| mise en accusation                                | העמדה למשפט / לדין     |
| dérogation  | הפרה                   |
| privatisation                                     | הפרטה                  |
| abus de confiance                                 | הפרת אמונים            |
| rupture de promesse de mariage                    | הפרת הבטחת נישואין     |
| atteinte à l'ordre public                         | הפרת הסדר הציבורי      |
| violation de la loi                               | הפרת חוק               |
| annulation d'un vœu                               | הפרת נדר               |
| déclaration                                       | הצהרה                  |
| déclaration solennelle / en son âme et conscience | הצהרה בהן צדק          |
| déclaration d'intentions                          | הצהרת כוונות           |
| déclaration d'un mourant                          | הצהרת שכיב מרע         |
| déclaratoire                                      | הצהרתי                 |
| offre de bonne foi                                | הצעה בתום לב           |
| projet de loi                                     | הצעת חוק               |
| projet de loi d'intérêt public                    | הצעת חוק לטובת הציבור  |
| projet de loi d'intérêt privé                     | הצעת חוק פרטית         |
| demande en mariage                                | הצעת נישואין           |
| offre d'emploi                                    | הצעת עבודה             |
| homicide involontaire                             | הריגה                  |
| meurtre avec préméditation                        | הריגה בזדון / במזיד    |
| sans préméditation                                | הריגה בשגגה            |
| composition de la cour                            | הרכב בית המשפט         |
| condamnation                                      | הרשעה                  |
| condamnation en criminelle                        | הרשעה בפלילים          |
| prestation de serment                             | השבעה                  |
| grève   | השבתה                  |
| suspension  | השהיה                  |
| génocide  | השמדת עם               |
| usurpation d'identité                             | התחזות                 |
| engagement  | התחייבות               |
| action de se soustraire à la justice              | התחמקות מדין           |
| consultation d'un avocat                          | התייעצות עם עורך דין   |
| prescription                                      | התיישנות               |



|   |                    |
|---|--------------------|
| prescription du délit                             | התיישנות העבירה    |
| cruauté   | התעללות            |
| confession  | ווידוי             |
| renonciation                                      | ויתור              |
| commission d'enquête                              | ועדת חקירה         |
| mauvaise foi                                      | זדון לב            |
| contrefaction                                     | זיוף               |
| acquittement ; mise hors de cause                 | זיכוי מאשמה        |
| innocent  | זכאי               |
| droits civils / des citoyens                      | זכויות אזרח        |
| droits de la femme                                | זכויות האישה       |
| droits des minorités                              | זכויות המיעוטים    |
| droits attachés au brevet                         | זכויות פטנט        |
| droit ; privilège                                 | זכות               |
| droit à la succession / à l'héritage              | זכות בירושה        |
| droit fondamental / essentiel / de base           | זכות יסוד          |
| droit d'ester en jugement                         | זכות לפעולה משפטית |
| droit au respect de la vie privée                 | זכות לפרטיות       |
| mémorandum  | זכרון דברים        |
| jargon du palais/de l'homme de loi/<br>judiciaire | ז'רגון משפטי       |
| membre d'une commission                           | חבר ועדה           |
| conseiller municipal                              | חבר מועצה          |
| jury  | חֵבֶר מושבעים      |
| société ; entreprise                              | חברה               |
| obligation  | חובה               |
| avis juridique                                    | חוות דעת משפטית    |
| avis contraire                                    | חוות דעת שלילית    |
| contrat   | חוזה               |
| contrat nul                                       | חוזה בטל           |
| contrat illicite                                  | חוזה בלתי חוקי     |
| absence d'héritiers                               | חוסר יורשים        |
| impartialité                                      | חוסר משוא פנים     |
| iniquité  | חוסר צדק           |
| loi   | חוק                |
| code pénal  | חוק העונשין        |
| loi sur la prescription                           | חוק התיישנות       |
| constitution                                      | חוקה               |
| légal   | חוקי               |
| lois d'exception                                  | חוקי שעת חירום     |
| légalité  | חוקיות             |
| kidnapping  | חטיפה              |
| condamnation                                      | חיוב בדיון         |
| sévère  | חמור               |
| grâce   | חנינה              |
| amnistie générale                                 | חנינה כללית        |
| grâce présidentielle                              | חנינה נשיאותית     |
| immunité  | חסינות             |

|   |                        |
|---|------------------------|
| immunité diplomatique                   | חסינות דיפלומטית       |
| immunité judiciaire                     | חסינות שיפוטית         |
| impartial                               | חסר פניות              |
| inéquitable                             | חסר צדק                |
| non coupable                            | חף מפשע                |
| innocence                               | חפות                   |
| législation                             | חקיקה                  |
| législation civile                      | חקיקה אזרחית           |
| législation locale                      | חקיקה איזורית / מקומית |
| législation judiciaire                  | חקיקה שיפוטית          |
| législation subsidiaire                 | חקיקת משנה             |
| contre-interrogatoire                   | חקירה נגדית            |
| interrogatoire sous la torture          | חקירה תוך עינויים      |
| soupçon                                 | חשד                    |
| suspect                                 | חשוד                   |
| empreinte digitale                      | טביעת אצבעות           |
| contre argument                         | טיעון נגדי             |
| erreur                                  | טעות                   |
| plainte                                 | טענה                   |
| argument plausible ; prétexte plausible | טענה סבירה             |
| jour du jugement dernier                | יום הדין               |
| héritier                                | יורש                   |
| héritier direct                         | יורש ישיר              |
| héritier légal / légitime               | יורש על פי דין         |
| héritier testamentaire                  | יורש על פי צוואה       |
| président du jury                       | יושב ראש חבר מושבעים   |
| ascendance ; lignée                     | ייחוס משפחתי           |
| scrupules                               | ייסורי מצפון           |
| procuration                             | ייפוי כוח              |
| journal officiel                        | ילקוט הפרסומים         |
| consultation juridique                  | יעוץ משפטי             |
| intention                               | כוונה                  |
| préméditation                           | כוונה תחילה            |
| liquidateur judiciaire                  | כונס נכסים             |
| contraignant                            | כופה                   |
| rançon                                  | כופר                   |
| emprisonnement illégal                  | כליאה שלא כדין         |
| détention arbitraire                    | כליאת שווא             |
| colère                                  | כעס                    |
| contrainte                              | כפייה                  |
| acte d'accusation                       | כתב אישום              |
| plaidoirie                              | כתב הגנה               |
| commission rogatoire                    | כתב חיקור דין          |
| demande introductive d'instance         | כתב תביעה              |
| plainte en justice/ en équité           | כתב תלונה / הקובלנה    |
| actes de tribunal / de procédure        | כתבי בית דין           |
| plaidoyer                               | כתבי טענות             |
| acte de mariage religieux juif          | כתובה                  |

|  |                      |
|--|----------------------|
| non fondé                                | לא מבוסס             |
| injuste                                  | לא צודק              |
| menacer                                  | לאיים                |
| faire respecter la loi                   | לאכוף את החוק        |
| obliger ; forcer la main                 | לאלץ                 |
| permettre un procès équitable            | לאפשר משפט הוגן      |
| authentifier ; donner acte               | לאשר                 |
| parvenir à un compromis                  | לבוא לידי פשרה       |
| casser un jugement                       | לבטל פסק דין         |
| exécuter un jugement                     | לבצע פסק דין         |
| demander                                 | לבקש                 |
| voler                                    | לגנוב                |
| revendiquer                              | לדרוש                |
| accuser                                  | להאשים               |
| traduire en justice                      | להביא למשפט          |
| aboutir à un compromis                   | להגיע לפשרה          |
| engager une procédure                    | להגיש משפט           |
| faire appel                              | להגיש ערעור          |
| introduire une instance                  | להגיש עתירה          |
| plaindre (se) en justice                 | להגיש קובלנה         |
| plaider coupable                         | להודות באשמה         |
| reconnaître la vérité                    | להודות על האמת       |
| diffamer                                 | להוציא דיבה          |
| léguer                                   | להוריש               |
| démentir un témoin ; réfuter un témoin   | להזים עד             |
| être reconnu coupable                    | להימצא אשם           |
| faire un faux serment ; parjurer (se)    | להישבע לשקר          |
| contredire                               | להכחיש               |
| témoigner                                | להעיד                |
| charger ; témoigner contre               | להעיד נגד            |
| faire un faux témoignage                 | להעיד עדות שקר       |
| traduire en justice                      | להעמיד לדין / למשפט  |
| confronter                               | להעמיד פנים אל פנים  |
| requérir certaines conditions            | להעמיד תנאים מסוימים |
| gracier ; accorder une grâce ; amnistier | להעניק חנינה         |
| punir                                    | להעניש               |
| donner raison ; justifier                | להצדיק               |
| disculper (se)                           | להצטדיק              |
| reconnaître coupable                     | להרשיע               |
| faire prêter serment                     | להשביע               |
| soustraire (se) à la justice             | להשתמט משפיטה / מדין |
| purger sa contumace                      | להתייצב לדין         |
| prescrire (se)                           | להתיישן              |
| assurer (s')                             | לוודא                |
| contrefaire ; falsifier ; truquer        | לזייף                |
| obtenir justice                          | לזכות בדין           |
| assigner ; faire quérir                  | לזמן לדין            |
| gracier ; accorder une grâce ; amnistier | לחון                 |

|  |                         |
|--|-------------------------|
| gracier ; accorder une grâce ; amnistier   | לחונן                   |
| légiférer ; dicter une loi                 | לחוקק                   |
| promulguer une loi                         | לחוקק חוק               |
| condamner ; déclarer coupable              | לחייב בדין              |
| enquêter                                   | לחקור                   |
| mettre hors de cause                       | לטהר מאשמה              |
| réhabiliter                                | לטהר שם                 |
| plaider                                    | לטעון                   |
| prétendre à une succession                 | לטעון לירושה            |
| démentir ; réfuter                         | לטעון נגד               |
| études de droit                            | לימודי משפטים           |
| emprisonner                                | לכלוא                   |
| plaider non coupable                       | לכפור באשמה             |
| plaider pour                               | ללמד זכות / סנגוריה על- |
| commettre un adultère                      | לנאוף                   |
| maquiller la vérité                        | לסלף את האמת            |
| plaider (défense)                          | לסנגר                   |
| contredire                                 | לסתור                   |
| enfreindre la loi                          | לעבור על החוק           |
| comparaître en justice                     | לעמוד לדין              |
| garantir                                   | לערוב ל-                |
| perquisitionner                            | לערוך חיפוש             |
| faire appel                                | לערער                   |
| saisir la Haute Cour de Justice            | לעתור לבג"ץ             |
| saisir le tribunal                         | לעתור לבית המשפט        |
| testamentaire                              | לפי צוואה               |
| discrétionnaire                            | לפי שיקול הדעת          |
| involontairement                           | לפי תומו                |
| réconcilier                                | לפייס                   |
| récuser un témoin                          | לפסול עד                |
| récuser (se)                               | לפסול עצמו              |
| invalider                                  | לפסול תוקף              |
| ordonner ; prononcer un jugement ; statuer | לפסוק                   |
| enfreindre la morale                       | לפרוע מוסר              |
| entamer une procédure                      | לפתוח בהליכי משפט       |
| être reconnu coupable ; perdre son procès  | לצאת חייב בדין          |
| léguer                                     | לצוות                   |
| respecter la loi                           | לציית לחוק              |
| à perpétuité ; pour toujours               | לצמיתות                 |
| infliger une punition/ une peine           | לקבוע עונש              |
| hériter                                    | לקבל ירושה              |
| accepter la sanction/ le jugement          | לקבל עליו את הדין       |
| obtenir des dommages et intérêts           | לקבל פיצויים            |
| entrer en vigueur                          | לקבל תוקף               |
| faire sa propre justice                    | לקחת את הדין בידיים     |
| condamner à une amende                     | לקנוס                   |
| léser ; désavantager                       | לקפח                    |

|   |                       |
|---|-----------------------|
| porter préjudice à                                    | לקפח זכויותיו של-     |
| rappeler à l'ordre                                    | לקרוא לסדר            |
| commettre un meurtre                                  | לרצוח                 |
| purger une peine                                      | לרצות עונש            |
| dresser un procès verbal                              | לרשום פרוטוקול        |
| entraver une enquête                                  | לשבש חקירה            |
| siéger au tribunal ; tenir audience                   | לשבת בדין             |
| siéger à huis clos                                    | לשבת בדלתיים סגורות   |
| termes de loi   | לשון החוק             |
| corrompre   | לשחד                  |
| délié d'un serment                                    | לשחרר משבועה          |
| mettre en liberté conditionnelle                      | לשחרר על תנאי         |
| induire en erreur                                     | לשטות ב-              |
| cabinet du juge                                       | לשכת השופט            |
| Ordre des avocats                                     | לשכת עורכי הדין       |
| priver d'un droit                                     | לשלול זכות            |
| radier du barreau / du tableau de l'ordre des avocats | לשלול רשיון מעורך דין |
| entendre un témoin                                    | לשמע עד               |
| garantir les droits                                   | לשמור על זכויות       |
| faire foi   | לשמש אסמכתה           |
| modifier la constitution                              | לשנות את החוקה        |
| juger   | לשפוט                 |
| exiger  | לתבוע                 |
| intenter une action en divorce                        | לתבוע גט              |
| assigner en justice ; porter plainte                  | לתבוע לדין            |
| réclamer des dommages-intérêts/ des indemnités        | לתבוע פיצויים         |
| indemniser ; dédommager                               | לתגמל                 |
| auditionner les témoins                               | לתשאל עדים            |
| donner pleins pouvoirs                                | לתת ייפוי-כוח         |
| rendre un jugement                                    | לתת פסק-דין           |
| valider   | לתת תוקף              |
| emprisonnement  | מאסר                  |
| prison à perpétuité                                   | מאסר עולם             |
| prison avec sursis                                    | מאסר על תנאי          |
| fondé   | מבוסס                 |
| médiateur   | מגשר                  |
| dirigé ; tendancieux                                  | מוטה                  |
| douteux   | מוטל בספק             |
| expert judiciaire                                     | מומחה מטעם בית המשפט  |
| terme de procédure / de pratique juridique            | מונח משפטי            |
| image de marque                                       | מוניטין               |
| agrée ; titulaire de licence                          | מורשה                 |
| juré  | מושבע                 |
| corrompu  | מושחת                 |
| confinement   | מחבוס                 |

|   |                                  |
|---|----------------------------------|
| tenu de par la loi                                  | מחויב על פי דין                  |
| coercitif ; contraignant                            | מחייב                            |
| pardon  | מחילה                            |
| trompeur  | מטעה                             |
| objet de la plainte                                 | מטרת הטובענה                     |
| clémence  | מידת הרחמים                      |
| fondé de pouvoir ; mandataire                       | מייפה-כוח                        |
| intentionnel  | מכוון                            |
| identification                                      | מסדר זיהוי                       |
| classifié   | מסווג                            |
| intrus  | מסיג גבול                        |
| document  | מסמך                             |
| document illégal                                    | מסמך לא חוקי                     |
| document juridique                                  | מסמך משפטי                       |
| document officiel / de service                      | מסמך רשמי                        |
| prévu par la loi ; stipulé par la loi               | מעוגן בחוק                       |
| détournement de fonds                               | מעילה                            |
| abus de confiance                                   | מעילה באמון                      |
| arrestation ; détention                             | מעצר                             |
| assignation à domicile / à résidence                | מעצר בית                         |
| arrestation abusive / illégale / contraire à la loi | מעצר בלתי חוקי / שווא / שלא כדין |
| détention provisoire                                | מעצר זמני                        |
| arrestation légale                                  | מעצר חוקי / כדין                 |
| contrevenant à la loi                               | מפר חוק                          |
| accidentel ; fortuit                                | מקרי                             |
| fraude  | מרמה                             |
| mandant   | מרשה                             |
| casier judiciaire                                   | מרשם פלילי; גיליון הרשעות        |
| dissuasif   | מרתיע                            |
| corrompu  | משוחד                            |
| en liberté conditionnelle                           | משוחרר על תנאי                   |
| garde des enfants                                   | משמורת ילדים                     |
| disciplinaire                                       | משמעת                            |
| droit ; procès                                      | משפט                             |
| droit civil   | משפט אזרחי                       |
| droit international                                 | משפט בינלאומי                    |
| procès en diffamation                               | משפט דיבה                        |
| procès équitable                                    | משפט הוגן / צדק                  |
| droit national / domestique                         | משפט המדינה                      |
| procès rescisoire                                   | משפט חוזר                        |
| droit constitutionnel                               | משפט חוקתי                       |
| droit administratif                                 | משפט מנהלי                       |
| cause célèbre                                       | משפט מפורסם                      |
| droit coutumier                                     | משפט מקובל                       |
| cour martiale                                       | משפט צבאי                        |
| légal   | משפטי                            |
| juriste   | משפטן                            |

|                              |                            |
|------------------------------|----------------------------|
| ministère de la Justice      | משרד המשפטים               |
| cabinet d'avocats            | משרד עורכי דין             |
| prémédité                    | מתוכנן מראש                |
| accusé                       | נאשם                       |
| conduite en état d'ivresse   | נהיגה בשיכרות              |
| notaire                      | נוטריון                    |
| dommage                      | נזק                        |
| circonstances                | נסיבות                     |
| circonstances imprévisibles  | נסיבות בלתי נצפות / צפויות |
| circonstances aggravantes    | נסיבות מחמירות             |
| circonstances atténuantes    | נסיבות מקלות               |
| président de la cour suprême | נשיא בית המשפט העליון      |
| accusé                       | נתבע                       |
| final                        | סופי                       |
| chantage                     | סחטנות; סחיטה              |
| chapardage                   | סחיבה                      |
| vol à l'étalage              | סחיבה בחנויית              |
| chantage aux mœurs           | סחיטה מינית                |
| extorsion de fonds           | סחיתת כספים                |
| trafic de drogue             | סחר בסמים                  |
| assistance                   | סיוע                       |
| autorité                     | סמכות                      |
| juridiction                  | סמכות שיפוט                |
| avocat                       | סנגור                      |
| aide judiciaire légale       | סעד משפטי                  |
| code des lois / législatif   | ספר חוקים                  |
| travail d'intérêt général    | עבודות שירות               |
| travaux forcés               | עבודת פרך                  |
| délit                        | עבירה                      |
| infraction à la loi          | עבירה על החוק              |
| turpitude morale             | עבירה שיש עימה קלון        |
| délinquant                   | עבריין                     |
| délinquant de droit commun   | עבריין פלילי               |
| témoin                       | עד                         |
| témoin assisté               | עד מדינה                   |
| témoignage                   | עדות                       |
| témoignage de moralité       | עדות אופי                  |
| preuve circonstancielle      | עדות נסיבתית               |
| faux témoignage              | עדות שקר                   |
| transmissible par héritage   | עובר בירושה                |
| peine                        | עונש                       |
| peine de mort                | עונש מוות                  |
| amende                       | עונש ממון                  |
| pénal                        | עונשי                      |
| avocat                       | עורך דין                   |
| avocat de la défense         | עורך דין ההגנה             |
| spoliation                   | עושק                       |
| erreur judiciaire            | עיוות דין                  |

|  |                   |
|--|-------------------|
| saisie   | עיקול             |
| accusation de meurtre rituel                   | עלילת דם          |
| punition                                       | ענישה             |
| compromis ; négociation de plaidoyer           | עסקת טיעון        |
| caution  | ערבות             |
| appel  | ערעור             |
| requête  | עתירה             |
| criminel (nom)                                 | פושע              |
| brevet d'invention                             | פטנט              |
| indemnités                                     | פיצויים           |
| criminel (adj.)                                | פלילי             |
| jugement déclaratif                            | פסיקה             |
| verdict  | פסק דין           |
| faculté de droit                               | פקולטה למשפטים    |
| minutes ; procès-verbal                        | פרוטוקול          |
| cambriolage                                    | פריצה             |
| lacune juridique                               | פריצה בחוק        |
| avocat de la partie civile                     | פרקליט התביעה     |
| parquet  | פרקליטות          |
| crime  | פשע               |
| crimes contre l'humanité                       | פשעים נגד האנושות |
| partie plaignante                              | צד תובע           |
| justice  | צדק               |
| ordonnance du tribunal                         | צו בית משפט       |
| arrêté d'expulsion                             | צו גירוש          |
| mandat de perquisition ; ordre de perquisition | צו חיפוש          |
| injonction                                     | צו מניעה          |
| mandat d'arrêt                                 | צו מעצר           |
| ordre d'écrou                                  | צו ריתוק          |
| juste ; équitable                              | צודק              |
| testament                                      | צוואה             |
| avocat de la partie civile                     | קטגור             |
| ministère public                               | קטגוריה           |
| mineur   | קטין              |
| léger  | קל                |
| portrait-robot                                 | קלסטרון           |
| condamnation à une amende                      | קניסה             |
| amende   | קנס               |
| preuve   | ראיה              |
| contravention                                  | רפורט             |
| homicide ; meurtre                             | רצח               |
| parricide                                      | רצח אב            |
| matricide                                      | רצח אם            |
| homicide de sang froid                         | רצח בדם קר        |
| parenticide                                    | רצח הורים         |
| pouvoir législatif                             | רשות מחוקקת       |
| négligence                                     | רשלנות            |



|                                |                  |
|--------------------------------|------------------|
| serment                        | שבועה            |
| serment de fidélité            | שבועת אמונים     |
| faux serment                   | שבועת שקר        |
| vol à main armée               | שוד מזוין        |
| corruption                     | שחד              |
| juge                           | שופט             |
| juge de paix                   | שופט שלום        |
| complice                       | שותף לדבר עבירה  |
| corruption                     | שחיתות           |
| libération ; relaxe            | שחרור            |
| mise en liberté conditionnelle | שחרור על תנאי    |
| proxénétisme                   | שידול לזנות      |
| judiciaire                     | שיפוטי           |
| non prémédité                  | שלא בכוונה תחילה |
| huissier                       | שמש בית המשפט    |
| ministre de la Justice         | שר המשפטים       |
| box des jurés                  | תא המושבעים      |
| box des accusés                | תא הנאשמים       |
| cellule de prison              | תא מעצר          |
| action en justice              | תביעה            |
| action collective              | תביעה ייצוגית    |
| avocat de la partie civile     | תובע             |
| plaignant                      | תובע             |
| procureur général              | תובע כללי        |
| bonne foi                      | תום לב           |
| jurisprudence                  | תורת המשפט       |
| zone de juridiction            | תחום שיפוט       |
| législation                    | תחיקה            |
| condition                      | תנאי             |
| affidavit                      | תצהיר            |
| précédent                      | תקדים            |
| agression                      | תקיפה            |
| règlement                      | תקנה             |